

A350



A142



D/FR

Originalbedienungsanleitung

Traduction du manuel d'utilisation original

CargoMaster

A

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

Déclaration de conformité CE

La société AAT Alber Antriebstechnik GmbH déclare par la présente, que les produits de type CargoMaster sont conformes aux dispositions énoncées dans la directive européenne 2006/42/CE, annexe 1.

Dans le cas d'une modification apportée au CargoMaster sans concertation avec la société AAT Alber Antriebstechnik GmbH, cette déclaration perd toute validité.



Signature du fabricant :

Markus Alber
(Directeur général)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	14
2.3	Mass-Skizze	18
2.4	Lieferumfang	20
2.5	Zubehör	20
3	Montage	21
3.1	Schiebegriffe (nur A350).	21
3.2	Handgriffe	22
3.3	Spiralkabel-Stecker	25
3.4	Demontage	25
4	Inbetriebnahme	26
4.1	Höhenverstellbare Schaufel (nur A350).	26
4.2	Verstellbare Handgriffe.	28
4.3	Akku-Pack.	31
4.4	Einschalten	31
4.5	Neutralstellung	32
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	33
4.7	Einzelstufenschaltung	34
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	34

D

5	Bedienung	35
5.1	Lastaufnahme	35
5.2	Fahren auf der Ebene	37
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	39
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	41
5.5	Treppensteigen - Abwärts	44
5.6	Auf Treppe ablegen	46
5.7	Abstellen	47
5.8	Beladen eines Fahrzeugs	48
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	50
5.10	Transport	53
6	Pflege und Wartung	54
6.1	Akku-Pack	54
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	58
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	60
6.4	Bremsrolle-/Tasträder prüfen	65
6.5	Reinigung/Desinfektion	66
6.6	Entsorgung	67
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	68
7.1	Fehlerzustände	68
7.2	Problemlösungen	70
8	Garantie und Haftung	72
8.1	Garantie	72
8.2	Haftung	73

Table de matières

1	Symboles et recommandations de sécurité.	07
2	Description du produit	10
2.1	Aperçu de l'appareil	10
2.2	Caractéristiques techniques	16
2.3	Schéma des dimensions	18
2.4	Étendue de la livraison	20
2.5	Accessoires	20
3	Montage.	21
3.1	Poignées coulissantes (uniquement A350)	21
3.2	Poignées	22
3.3	Fiche de câble spiralé	25
3.4	Démontage.	25
4	Mise en service	26
4.1	Pelle réglable en hauteur (uniquement A350)	26
4.2	Poignées réglables	28
4.3	Pack batteries	31
4.4	Mise en marche	31
4.5	Position neutre	32
4.6	Vérification des freins de sécurité.	33
4.7	Mode marche par marche	34
4.8	Vitesse réglable en continu	34

5	Utilisation	35
5.1	Chargement	35
5.2	Circuler sur une surface plane	37
5.3	Circuler sur une surface inclinée	39
5.4	Monter un escalier	41
5.5	Descendre un escalier	44
5.6	Déposer sur escalier	46
5.7	Éteindre	47
5.8	Chargement d'un véhicule	48
5.9	Déchargement d'un véhicule	50
5.10	Transport	53
6	Entretien et maintenance.	54
6.1	Pack batteries	54
6.2	Remplacement des fusibles de sécurité	58
6.3	Remplacement des batteries au plomb	60
6.4	Contrôle des roulettes de freinage/roues palpeuses	65
6.5	Nettoyage/désinfection	66
6.6	Élimination des déchets	67
7	Défauts et résolution des problèmes.	68
7.1	Défauts.	68
7.2	Résolution des problèmes	71
8	Garantie et responsabilité	72
8.1	Garantie	72
8.2	Responsabilité	73

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zum Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion und Sicherheitsbremsen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgurt sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.

1 Symboles et recommandations de sécurité



AVERTISSEMENT - Peut provoquer des blessures graves ou entraîner la mort !



PRUDENCE - Peut provoquer de légères blessures corporelles.



NOTA - Peut provoquer des dégâts matériels !

- » Avant la mise en service, lire le manuel d'utilisation et respecter les consignes d'avertissement/de sécurité.
- » Avant la mise en service, contrôler le fonctionnement électronique et les freins de sécurité.
- » Placer dans un environnement hors gel au moins une heure avant la mise en marche.
- » Respecter les caractéristiques techniques.
- » Ne pas dépasser la capacité de charge maximale.
- » Manipulation uniquement par une personne formée et sous surveillance pour les mineurs à partir de 16 ans. L'opérateur doit être physiquement et moralement en état d'utiliser le CargoMaster en toute sécurité.
- » Manipuler toujours le dispositif avec les deux mains.
- » S'exercer sans charge et à faible vitesse.
- » Porter des chaussures antidérapantes.
- » Pour le transport de charges. Non adapté au transport de personnes.
- » Sécuriser la charge à l'aide de la sangle.
- » Toujours bloquer les vis de fixation.

- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebs Elemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Ne jamais se mettre sous la pelle de chargement ou toucher de pièces en rotation/en mouvement.
- » Ne pas utiliser en cas de pluie, d'humidité, de neige ou de verglas du fait que l'effet de freinage diminue dans ces conditions.
- » Si le frein ne marche que d'un côté ou pas du tout, ne pas utiliser le CargoMaster.
- » Veiller à garder les voies de circulation dégagées et non glissantes.
- » Ne pas utiliser sur des escalators ou des bandes de roulement.
- » Mettre directement le CargoMaster à l'arrêt en cas de blocage du moteur.
- » Mettre à l'arrêt en situation de transport.
- » Lorsqu'il est transporté dans un véhicule, sécuriser conformément aux prescriptions légales en vigueur.
- » Ne jamais le soulever par le châssis inférieur.
- » Charger le pack batteries après chaque utilisation.
- » Les contacts à fiches doivent être secs.
- » Protéger de l'humidité.
- » Protéger le chargeur et le chargeur allume-cigare des huiles, graisses, détergents agressifs, diluants ou avaries diverses.
- » Nettoyer les freins de sécurité à l'aide d'un chiffon humide une fois par semaine ou en cas d'encrassement.
- » Ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression.
- » Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou par un personnel agréé.
- » La température superficielle peut être accrue par des sources de chaleur externes (soleil, etc.).
- » Tenir le CargoMaster à l'écart de toute source d'inflammation.

- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Le CargoMaster peut parasiter les champs électromagnétiques très sensibles d'autres appareils électroniques (systèmes antieffraction, etc.).
- » Utiliser uniquement des accessoires et composants AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Utiliser uniquement le chargeur automatique AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Après l'avoir lu, conserver soigneusement le manuel d'utilisation.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

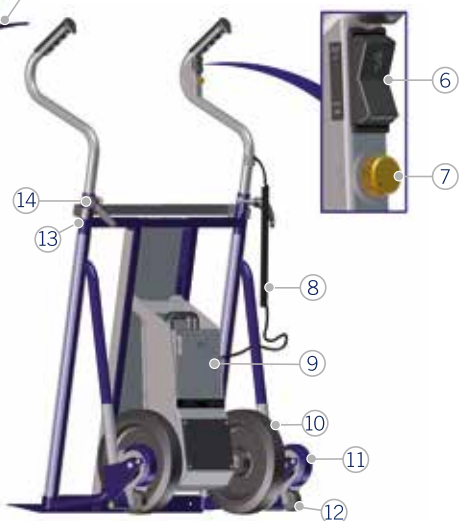
A142



2 Description du produit

2.1 Aperçu de l'appareil

A142



Handgriffe	①	Poignées
Zurrgurt	②	Sangle
Schutzschlauch	③	Gaine de protection
Rückwandplatte	④	Paroi arrière
Schaufel	⑤	Pelle
AUF/AB-Schalter	⑥	Interrupteur MONTÉE/DESCENTE
Geschwindigkeitsregler	⑦	Régulateur de vitesse
Spiralkabel	⑧	Câble spiralé
Akku-Pack	⑨	Pack batteries
Laufgrad	⑩	Roue
Stützrad	⑪	Roue d'appui
Tastrad	⑫	Roue palpeuse
Klemmrohr	⑬	Tube de blocage
Klemmhebel	⑭	Levier de blocage
Bremsblech	⑮	Tôle du frein
LED	⑯	LED
Einzelstufenschalter	⑰	Interrupteur marche par marche
EIN/AUS-Schalter	⑱	Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT

A350

A350



Handgriffe	①	Poignées
Zurrurt	②	Sangle
Rückwandplatte	③	Paroi arrière
Schaufel	④	Pelle
Schiebegriffe	⑤	Poignées coulissantes
AUF/AB-Schalter	⑥	Interrupteur MONTÉE/DESCENTE
Geschwindigkeitsregler	⑦	Régulateur de vitesse
Spiralkabel	⑧	Câble spiralé
Akku-Pack	⑨	Pack batteries
Lauftrad	⑩	Roue
Stützrad	⑪	Roue d'appui
Tastrad	⑫	Roue palpeuse
Gleitschutz	⑬	Dispositif anti-dérapant
Rastbolzen Schaufelverstellung	⑭	Bouton de déverrouillage pour réglage de la pelle
Feststellschraube	⑮	Vis de fixation
Rastbolzen Griffverstellung	⑯	Bouton de déverrouillage pour réglage des poignées
LED	⑰	LED
Einzelstufenschalter	⑱	Interrupteur marche par marche
EIN/AUS-Schalter	⑲	Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
Bremsblech	⑳	Tôle du frein
Rastbolzen Akkuverriegelung	㉑	Arrêt pack batteries

D

2.2 Technische Daten

Technik	A142	A350
Abmessungen	Höhe = 1110-1700 mm Breite = 580 mm Tiefe = 470 mm	Höhe = 1195-1785 mm Breite = 590 mm Tiefe = 520 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 26 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 32,3 kg	Steigereinheit = 40 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 46,3 kg
Hebeleistung	140 kg	350 kg
Steiggeschwindigkeit	8-25 Stufen/Minute	4-10 Stufen/Minute
Reichweite mit einer Akku-Ladung	80 kg: ca. 1110 Stufen 140 kg: ca. 720 Stufen	200 kg: ca. 650 Stufen 250 kg: ca. 540 Stufen 350 kg: ca. 330 Stufen
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 7,2 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C	
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C	

D

Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter $2,5 \text{ m/s}^2$.
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Caractéristiques techniques

Technique	A142	A350
Dimensions	Hauteur = 1 110-1 700 mm Largeur = 580 mm Profondeur = 470 mm	Hauteur = 1 195-1 785 mm Largeur = 590 mm Profondeur = 520 mm
Poids propre	Dispositif de montée = 26 kg Chargeur = 0,3 kg Pack batteries = 6 kg Poids total = 32.3 kg	Dispositif de montée = 40 kg Chargeur = 0,3 kg Pack batteries = 6 kg Poids total = 46.3 kg
Capacité de levage	140 kg	350 kg
Vitesse de montée/ descente	8-25 marches / minute	4-10 marches / minute
Autonomie des batteries chargées	80 kg: ca. 1110 marches 140 kg: ca. 720 marches	200 kg: ca. 650 marches 250 kg: ca. 540 marches 350 kg: ca. 330 marches
Profondeur de marche mini	140 mm	
Largeur d'escalier requise (escaliers droits)	Liberté de manœuvre 100 mm (CargoMaster + marchandise à transporter)	
Taille mini de la plateforme (Marches en forme de U)	En fonction de la stature de l'opérateur et de la taille de la marchandise à transporter	
Batteries	2 x 12 V / 7,2 Ah (hermétique)	
Moteur à courant continu	24 V / 275 W	
Données acoustiques	Le niveau acoustique exprimé en décibels A est Habituellement en dessous de 70 dB (A)	

Température de stockage et de fonctionnement : Appareil	0° C à + 60° C / -30° C à +50° C
Température de stockage et de fonctionnement : pack batteries	0° C à + 60° C / -30° C à +50° C
Données de vibration	La valeur effective pondérée de l'accélération à laquelle sont exposés les membres supérieurs est typiquement inférieure à 2,5 m/s ² .
Autocollant numéro de série	Sur le côté du boîtier

Le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification technique visant à améliorer le produit.

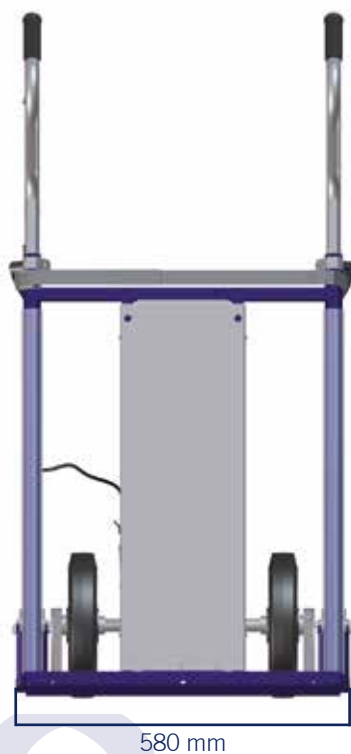
2.3 Mass-Skizze

A142



2.3 Schéma des dimensions

A142



D

FR

A350

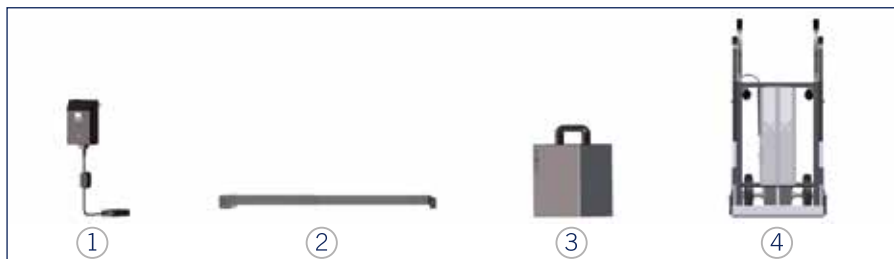
A350



19

2.4 Lieferumfang

2.4 Étendue de la livraison



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Chargeur, y compris notice

Zurrgurt

②

Sangle

Akku-Pack

③

Pack batteries

CargoMaster

④

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Accessoires

Das komplette Zubehör finden Sie in unserem aktuellen Prospekt oder im Internet.

Les accessoires peuvent être trouvés dans notre brochure actuelle ou sur Internet.

3 Montage

3.1 Schiebegriffe (nur A350)



HINWEIS - Verriegelungsknopf muss einrasten!

Verriegelungsknopf drücken und Schiebegriff einsetzen.



Auf anderen Seite wiederholen.

3 Montage

3.1 Poignées coulissantes (uniquement A350)



NOTA - Le bouton de verrouillage doit s'enclencher !

Appuyer sur le bouton de verrouillage et mettre en place la poignée coulissante.

Répéter ces opérations pour l'autre côté.

3.2 Handgriffe



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel fest anziehen!



AVERTISSEMENT - Serrer
toujours fermement les vis de
fixation/le levier de blocage !



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



AVERTISSEMENT - Ne pas
dévisser complètement les vis de
fixation/le levier de blocage !



HINWEIS - Rastbolzen müssen
einrasten!



NOTA - Les boutons de
déverrouillage doivent
s'enclencher !

A142

Klemmhebel lösen.

**A142**

Débloquer le levier de
blocage.

Handgriff einsetzen.

» Handgriff mit Spiralkabel
rechts!



Mettre la poignée en place.

» Poignée avec câble
spiralé à droite.

Klemmhebel anziehen.



Serrer le levier de blocage.

A350

Feststellschraube lösen.



A350

Desserrer la vis de fixation.

Rastbolzen ziehen.



Tirer le bouton de déverrouillage.

Handgriff einsetzen.

» Handgriff mit Spiralkabel rechts!



Mettre la poignée en place.

» Poignée avec câble spiralé à droite.

Rastbolzen loslassen und Feststellschraube anziehen.



Relâcher le bouton de déverrouillage et serrer la vis de fixation.

Bild 1-4 auf anderen Seite wiederholen.

Répéter les points 1 à 4 de l'autre côté.

3.3 Spiralkabel-Stecker

3.3 Fiche de câble spiralé



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



NOTA - Les contacts à fiches
doivent être secs.

Spiralkabel-Stecker ein-
stecken und arretieren.



Enficher le connecteur du
câble spiralé et le bloquer.

3.4 Demontage

3.4 Démontage

In umgekehrter Reihen-
folge.

Dans l'ordre inverse.

4 Inbetriebnahme



HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



REMARQUE - Stocker le CargoMaster au moins une heure dans un environnement hors gel avant sa mise en marche !

4.1 Höhenverstellbare Schaufel
(nur A350)

HINWEIS - Rastbolzen muss einrasten!



NOTA - Le bouton de déverrouillage doit s'enclencher !

Rastbolzen ziehen und um 90° drehen.

» Auf anderen Seite wiederholen!



Tirer sur le bouton de déverrouillage et le tourner de 90°.

» Répéter ces opérations pour l'autre côté.

Schaufel verstellen.



Ajuster la pelle.

Hohe Lasten.

Schaufelposition unten.

**Charges hautes**

Pelle en position basse.

Niedrige Lasten.

Schaufelposition oben.

**Charges basses**

Pelle en position haute.

Rastbolzen um 90° drehen
und einrasten.

» Auf anderen Seite
wiederholen!



Tourner le bouton de
déverrouillage de 90° et
l'enclencher.

» Répéter ces opérations
pour l'autre côté.

4.2 Verstellbare Handgriffe



HINWEIS - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



NOTA - Ne pas dévisser
complètement les vis de fixation/
le levier de blocage !



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel immer fest an-
ziehen!



AVERTISSEMENT - Serrertoujours
fermement les vis de fixation/le
levier de blocage !

A142**Höhe verstellen.**

Klemmhebel lösen.

**A142****Ajuster la hauteur.**

Débloquer le levier de
blocage.

Handgriffe ausziehen.

- » Schulterhöhe empfohlen!
- » Griffrohr muss mind.
100 mm im Klemmrohr
sein!



Retirer les poignées.

- » De préférence à hauteur
d'épaules !
- » Le tube de la
poignée doit être
inséré dans le tube de
blocage d'au moins
100 mm !

Klemmhebel anziehen.



Serrer le levier de blocage.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Répéter les points 1 à 3 de l'autre côté.

A350

Höhe verstellen.

Feststellschraube lösen.



A350

Ajuster la hauteur.

Desserrer la vis de fixation.

Rastbolzen ziehen.



Tirer le bouton de déverrouillage.

Handgriffe ausziehen.
» Schulterhöhe empfohlen!



Retirer les poignées.
» De préférence à hauteur d'épaules !

Rastbolzen loslassen und
Feststellschraube anziehen.



Relâcher le bouton de
déverrouillage et serrer la
vis de fixation.

Bild 1-4 auf anderen Seite
wiederholen.

Répéter les points 1 à 4 de
l'autre côté.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



NOTA - Les contacts à fiches doivent être secs.



HINWEIS - Rastbolzen muss einrasten!



ATTENTION - L'arrêt doit s'enclencher.

Rastbolzen ziehen (nur A350) und Akku-Pack aufsetzen.

» Wenn Akku platziert, Rastbolzen loslassen!

Akku-Pack aufsetzen.



Tirez sur le verrou (seulement A350) et placez le pack batteries.

» Lorsqu'il est en place relâchez le verrou!

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



4.4 Mise en marche

Mettre le CargoMaster en marche.

LED leuchtet.



La LED s'allume.

4.5 Neutralstellung

Laufräder durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gebracht!



4.5 Position neutre

Mettre les roues en position neutre en maintenant l'interrupteur MONTEE/DESCENTE enfoncé.

- » Si le mode marche par marche est activé, les roues sont automatiquement mises en position neutre !

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!



AVERTISSEMENT - Si le frein ne marche que d'un côté ou pas du tout, ne pas utiliser le CargoMaster. En informer le fabricant ou le personnel agréé.



AVERTISSEMENT - Contrôler les freins de sécurité hors charge !

Ankippen bis CargoMaster beinahe waagrecht.



Basculer le CargoMaster jusqu'à ce qu'il soit quasiment à l'horizontale.

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Test : Il n'est plus possible de déplacer le CargoMaster vers l'avant - possible seulement vers l'arrière.

4.7 Einzelstufenschaltung

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).



4.7 Mode marche par marche

Suractivation, la commande se coupe au bout d'une rotation complète et se retrouve en position neutre (voir chapitre 4.5).

4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

Minimale Geschwindigkeit.



4.8 Vitesse réglable en continu

Vitesse minimale.

Maximale Geschwindigkeit.



Vitesse maximale.

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



AVERTISSEMENT - Le CargoMaster doit être utilisé par une seule personne possédant une formation appropriée !



AVERTISSEMENT - S'exercer sans charge et à vitesse réduite !



AVERTISSEMENT - Manœuvrer toujours des deux mains !

5.1 Lastaufnahme

Evtl. CargoMaster einschalten.



Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).



5.1 Chargement

Mettre éventuellement le CargoMaster en marche.

Régler la position neutre (voir chapitre 4.5).

Mit Schaufel unter Last fahren.



Placer la pelle sous la charge à soulever.

Mit Zurrgurt sichern.



Sécuriser la charge à l'aide de la sangle.

5.2 Fahren auf der Ebene

Mit Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



CargoMaster ankippen und
in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder
mit AUF/AB-Schalter
Richtung Last bewegen!



Wie gewöhnliche Sack-
karre fahren/verwenden.

- » CargoMaster in Balance
halten!



5.2 Circuler sur une surface plane

Avec roue d'appui

Régler la position neutre
(voir chapitre 4.5).

Basculer le CargoMaster et le
maintenir en équilibre.

- » Pour le basculement,
déplacer les roues
dans le sens de la charge
à l'aide de l'interrupteur
MONTÉE/DESCENTE !

Utiliser comme tout diable
ordinaire.

- » Maintenir le CargoMaster
en équilibre.

Ohne Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

**Sans roue d'appui**

Régler la position neutre
(voir chapitre 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Basculer le CargoMaster et le
maintenir en équilibre.

AUF/AB-Schalter in Rich-
tung AUF bis sich Stütz-
räder vom Boden abheben.



Interrupteur MONTÉE/
DESCENTE en position
MONTÉE jusqu'à ce que
les roues d'appui soient
décollées du sol.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

- » CargoMaster in Balance halten!



Utiliser comme tout diable ordinaire.

- » Maintenir le CargoMaster en équilibre.

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

5.3 Circuler sur une surface inclinée

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Régler la position neutre (voir chapitre 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder mit AUF/AB-Schalter Richtung Last bewegen!
- » Stützräder müssen am Boden aufsetzen!



Basculer le CargoMaster et le maintenir en équilibre.

- » Pour le basculement, déplacer les roues dans le sens de la charge à l'aide l'interrupteur MONTÉE/DESCENTE !
- » Les roues d'appui doivent être en contact avec le sol.

Abwärts fahren

Vorwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Circuler en descente**

Marche avant.

- » Pour freiner, rester plus sur le plat !

Aufwärts fahren

Rückwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Circuler en montée**

Marche arrière.

- » Pour freiner, rester plus sur le plat !

5.4 Treppensteigen - Aufwärts

5.4 Monter un escalier



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



AVERTISSEMENT - Maintenir le CargoMaster constamment en équilibre !



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



AVERTISSEMENT - Personne d'autre ne doit stationner dans le périmètre de danger en-dessous du CargoMaster !



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



AVERTISSEMENT - Exercer une traction continue sur le CargoMaster.

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



Régler la position neutre
(voir chapitre 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



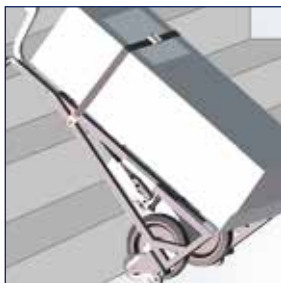
Basculer le CargoMaster et le
maintenir en équilibre.

Rückwärts an Stufe fahren.



Positionner le diable en marche arrière contre la marche.

2-3 Stufen nach oben gehen.



Monter 2 à 3 marches.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

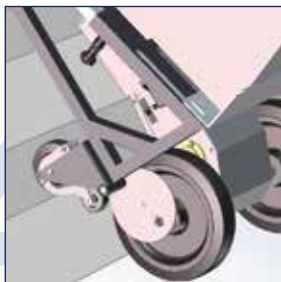
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Placer l'interrupteur MONTÉE/DESCENTE en position MONTÉE.

» Si le mode marche par marche est activé, les roues sont stoppées automatiquement en position neutre !

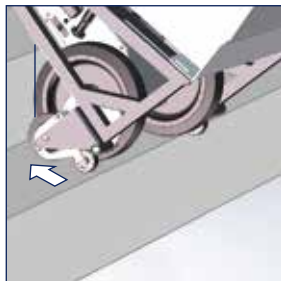
CargoMaster steigt hinauf.



Le CargoMaster monte.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 4 wiederholen.



Amener le CargoMaster vers la prochaine marche.

» Reprendre la procédure, à partir de l'étape 4.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



AVERTISSEMENT - Exercer une traction continue sur le CargoMaster.



AVERTISSEMENT - Personne d'autre ne doit stationner dans le périmètre de danger endessous du CargoMaster !

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Régler la position neutre (voir chapitre 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Basculer le CargoMaster et le maintenir en équilibre.

CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.



Déplacer le CargoMaster vers l'avant jusqu'à ce que les freins de sécurité se fixent au rebord de la marche.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

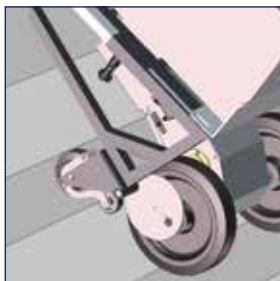
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Placer l'interrupteur MONTÉE/DESCENTE en position DESCENTE.

» Si le mode marche par marche est activé, les roues sont stoppées automatiquement en position neutre !

CargoMaster steigt hinab.



Le CargoMaster descend.

CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Step 4 wiederholen.



Déplacer le CargoMaster vers l'avant jusqu'à ce que les freins de sécurité se fixent au rebord de la marche.

» Reprendre la procédure, à partir de l'étape 4.

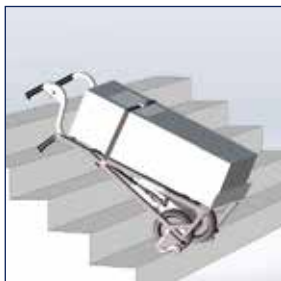
5.6 Auf Treppe ablegen

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



CargoMaster ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Déposer sur escalier

Régler la position neutre
(voir chapitre 4.5).

Déposer le CargoMaster.

» Les freins de sécurité l'empêchent de rouler !

5.7 Abstellen

5.7 Éteindre



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



NOTA - Charger le pack batteries après chaque utilisation.

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

L'automatisme de coupure le coupe en cas de pause prolongée. **D'abord mettre le CargoMaster sur ARRÊT puis à nouveau sur MARCHÉ.**

CargoMaster abstellen.



Mettre le CargoMaster à l'arrêt.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis sicherer Stand.



Placer le commutateur **MONTÉE/DESCENTE** en position **MONTÉE** jusqu'à ce que la position soit stable.

CargoMaster ausschalten.

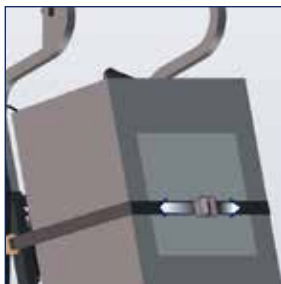


Éteindre le CargoMaster.

5.8 Beladen eines Fahrzeugs

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

Zurrgurt lösen.



CargoMaster ankippen und Balance halten.



An Ladekante schieben.



5.8 Chargement d'un véhicule

Utiliser l'escalier auxiliaire/l'escalier pour charges lourdes en cas de charges lourdes ou de surfaces de chargement élevées.

Desserrer la sangle.

Basculer le CargoMaster et le maintenir en équilibre.

Déplacer vers le rebord de la surface de chargement.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekan-
te.



Placer l'interrupteur MONTÉE/DESCENTE en position MONTÉE, jusqu'à ce que la pelle surplombe d'env. 10 mm le rebord de la surface de dépôt.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Basculer le CargoMaster avec son chargement vers l'avant.

Last ganz auf Ladefläche schieben.

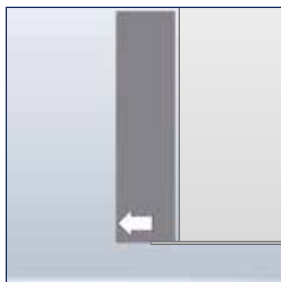


Déposer intégralement le chargement sur la surface prévue à cet effet.

5.9 Entladen eines Fahrzeugs

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.



CargoMaster an Ladekante schieben.



AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



5.9 Déchargement d'un véhicule

Utiliser l'escalier auxiliaire/l'escalier pour charges lourdes en cas de charges lourdes ou de surfaces de chargement élevées.

Placer le chargement au maximum au delà du rebord de la surface de chargement.

Avancer le CargoMaster jusqu'au rebord de la surface de chargement.

Placer l'interrupteur MONTÉE/DESCENTE en position MONTÉE, jusqu'à ce que la pelle se situe à env. 10 mm sous le rebord de la surface de chargement.

Last auf Schaufel
schieben.



Placer le chargement sur la
pelle.

CargoMaster mit Last
kippen.



Basculer le CargoMaster
chargé.

AUF/AB-Schalter Rich-
tung **AB** drücken, bis
Neutralstellung erreicht
(Kapitel 4.5).



Placer l'interrupteur
MONTÉE/DESCENTE
en position DESCENTE,
jusqu'à ce que la position
neutre soit atteinte
(chapitre 4.5).

CargoMaster abstellen.



Mettre le CargoMaster à
l'arrêt.

D

FR

Last mit Zurrung sichern.



Sécuriser la charge à l'aide de la sangle.

5.10 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

Evtl. CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Tragen.



AVERTISSEMENT - Respecter les indications de poids.



AVERTISSEMENT - Lorsqu'il est transporté dans un véhicule, sécuriser conformément aux prescriptions légales en vigueur.



AVERTISSEMENT - Ne jamais le soulever par le châssis inférieur !



PRUDENCE - Mettre à l'arrêt en situation de transport.

Les batteries ne sont pas considérées comme des substances dangereuses selon les dispositions spéciales IATA A67 et GGVS N° Rn 2801 A, par. 2 !
Transport aérien autorisé pour les batteries suivant DOT et IATA !

Démonter éventuellement le CargoMaster (voir le chapitre 3.2).

Porter le CargoMaster.



6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.
Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.
Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.



AVERTISSEMENT - Les réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou par un personnel agréé !

6.1 Pack batteries



PRUDENCE - Ne jamais le toucher avec des mains humides !



NOTA - Protéger de l'humidité.



NOTA - Charger le pack batteries après chaque utilisation.



NOTA - Protéger le chargeur et le chargeur allume-cigare des huiles, graisses, détergents agressifs, diluants ou avaries diverses.



NOTA - Tenir compte du manuel d'utilisation du chargeur !



NOTA - Des batteries à plat sont sources de perte de capacité et réduisent la longévité !



NOTA - Les contacts à fiches doivent être secs.

Les batteries neuves n'atteignent leur pleine capacité qu'après plusieurs cycles de chargement.
Les batteries sont autorisées pour le transport par fret aérien selon DOT + IATA.
Les batteries ne nécessitent pas d'entretien et sont rechargeables.

Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.

**Charger le pack batteries**

Éteindre le CargoMaster.

Rastbolzen ziehen (nur A350) und Akku-Pack abnehmen.



Tirez sur le verrou (seulement A350) et retirer le pack batteries.

Ladegerät anschließen.



Brancher le chargeur.

LED grün = Akku voll
» ca. 5 Stunden



LED verte = batteries
chargées
» environ 5 heures

LED orange = Akku wird geladen



LED orange = batteries en cours de charge

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden

CargoMaster ausschalten.



Charger le pack batteries dans un véhicule

Éteindre le CargoMaster.

Rastbolzen ziehen (nur A350) und Akku-Pack abnehmen.



Tirez sur le verrou (seulement A350) et retirer le pack batteries.

D

FR

Kfz-Ladeleitung
schließen.

an-



Brancher le chargeur
allume-cigare.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



PRUDENCE - Avant de changer les fusibles, enlever le chargeur / chargeur allumecigare !



NOTA - Ne pas réparer ou ponter des fusibles de sécurité défectueux !



NOTA - Remplacer les fusibles par des modèles d'ampérage identique !

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Retirer les capuchons du pack batteries.

Alte Sicherungen entfernen.



Enlever tous les anciens fusibles.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Mettre des fusibles neufs et installer des capuchons.

» Les fusibles de sécurité sont disponibles auprès de AAT Alber Antriebstechnik GmbH !

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Remplacement des batteries au plomb



HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



NOTA = Veuillez à bien respecter la polarité ! Noir = moins, rouge = plus.

CargoMaster ausschalten.



Éteindre le CargoMaster.

Rastbolzen ziehen (nur A350) und Akku-Pack abnehmen.



Tirez sur le verrou (seulement A350) et retirer le pack batteries.

Schrauben lösen.



Desserrer les vis.

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Retirer les capuchons du pack batteries.

Akku-Pack öffnen.



Ouvrir le pack batteries.

Dämpfung entfernen.



Retirer l'isolation.

Steckkontakte lösen.



Déconnecter les contacts à fiche.

Akkus entnehmen.



Enlever les batteries.

Neue Akkus einsetzen.



Insérer des batteries
nouvelles.

Steckkontakte herstellen.



Connecter les contacts à
fiche.

Dämpfung anbringen.



Mettre l'isolation en place.

D

FR

Akku-Pack schließen.



Fermer le pack batteries.

Schrauben festziehen.



Serrer les vis.

Kappen aufsetzen.



Mettre les capuchons en place.

Ladegerät anschließen.



Brancher le chargeur.

LED grün = Akku-Pack voll
» ca. 5 Stunden



LED verte = pack batteries
chargé
» environ 5 heures

LED orange = Akku-Pack
wird geladen



LED orange = pack
batteries en cours de
chargement

Rastbolzen ziehen (nur
A350) und Akku-Pack auf-
setzen.
» Wenn Akku platziert,
Rastbolzen loslassen.



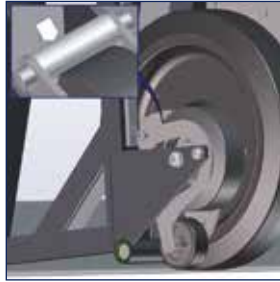
Tirez sur le verrou
(seulement A350) et placez
le pack batteries.
» Lorsqu'il est en place
relâchez le verrou!

6.4 Bremsrolle-/Tasträder prüfen

Bremsrolle prüfen

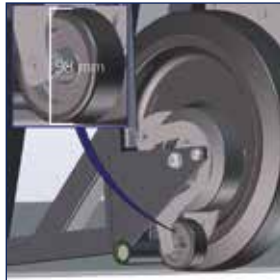
Regelmäßig prüfen.

- » Rändelung nicht mehr sichtbar -> tauschen!

**Tasträder prüfen**

Regelmäßig prüfen.

- » Minstdurchmesser 98 mm!

6.4 Contrôle des roulettes de freinage/
roues palpeuses**Contrôle des roulettes de freinage**

Les contrôler régulièrement.

- » Moletage : s'il n'est plus visible - remplacer les roulettes de freinage !

Contrôle des roues palpeuses

Les contrôler régulièrement.

- » Diamètre minimal 98 mm !

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen Kapitel 4.6!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



AVERTISSEMENT - Après nettoyage, vérifier les freins de sécurité (chapitre 4.6) !



NOTA - Nettoyer les freins de sécurité à l'aide d'un chiffon humide une fois par semaine ou en cas d'encrassement.

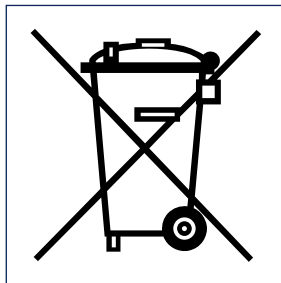


NOTA - Ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression !

Utiliser un chiffon humide et un détergent/désinfectant ménager courant.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinien des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Élimination des déchets

Votre CargoMaster et le pack batteries sont des produits d'une grande longévité. Après expiration de leur durée de vie utile et dans une perspective d'élimination des déchets, il vous est possible de remettre ces composants à la société AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

La loi relative aux appareils électriques et électroniques (loi ElektroG) est entrée en vigueur le 24 mars 2005 en Allemagne. Elle réglemente les modalités de reprise et d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés.

Conformément aux préconisations du Ministère fédéral de l'environnement (BMU) concernant l'application de la loi « ElektroG », le CargoMaster est un moyen de transport et, de ce fait, n'appartient pas à la catégorie d'appareils mentionnés dans la loi « ElektroG » § 2, alinéa 1, 1ère phrase (référence à la directive du Parlement Européen (2002/96/CE)).

7 Fehlerzustände und Problemlösungen

7.1 Fehlerzustände

CargoMaster einschalten.



LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!



CargoMaster ausschalten.



7 Défaits et résolution des problèmes

7.1 Défaits

Mettre le CargoMaster en marche.

La LED clignote.
» Tenir compte des défauts !

Éteindre le CargoMaster.

CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Mettre le CargoMaster en marche.

- » La LED clignote - En informer le fabricant ou le personnel autorisé !

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremse defekt
6x	Fehler Elektronik

Défauts

La LED clignote	Défaut
1x	Surcharge
2x	Sous-tension, pack batteries vide
3x	Surtension
4x	Régulateur de vitesse, interrupteur MONTÉE/DESCENTE, contacts à fiche ou câble défectueux
5x	Frein électromagnétique défectueux
6x	Défaut électronique

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Résolution des problèmes

Problème	Examen et éventuelle résolution du problème
Impossible de mettre le CargoMaster en marche	Fiche du câble spiralé branchée et bloquée ? Si non : La brancher et la bloquer.
	Est-ce que le pack batteries est déchargé ? Si oui : Charger le pack batteries.
	Est-ce que le problème persiste ? Si oui : En informer le fabricant ou le personnel agréé.
Le CargoMaster ne roule pas	En informer le fabricant ou le personnel agréé.
Impossible de charger le pack batteries	En informer le fabricant ou le personnel agréé.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehöerteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (A142: Tasträder, Stützräder, Schutzrohr, Schutzschlauch, Zurrgurt A350: Tasträder, Gleitschutz, Stützräder, Zurrgurt).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehöerteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garantie et responsabilité

8.1 Garantie

La société AAT Alber Antriebstechnik GmbH octroie une garantie d'un an, à compter de la date de réception du produit, pour le CargoMaster (sauf les batteries au plomb) et tous les accessoires. Cette garantie concerne les défauts de matière et les vices de fabrication.

AAT Alber Antriebstechnik GmbH octroie une garantie de 6 mois pour les batteries au plomb à compter de la date de réception du produit. Les batteries au plomb exigent un entretien approprié.

La garantie du CargoMaster ne s'étend pas aux défauts provoqués par les éléments suivants:

- » Dommages survenant suite à une sollicitation excessive
- » Dommages résultant d'un manque d'attention lors de la manipulation
- » Dommages provoqués par des manipulations violentes
- » Pièces soumises à une usure naturelle (A142: roues palpeuses, roues d'appui, tube de protection, gaine de protection, sangle A350 : roues palpeuses, dispositif anti-dérapant, roues d'appui, sangle).
- » Maintenance effectuée de façon inappropriée ou insuffisante par le client
- » Modifications de construction non autorisées ou utilisation non conforme du CargoMaster ou de ses accessoires.
- » Utilisation du CargoMaster avec une charge qui dépasse la charge maximale autorisée.
- » Chargement non conforme des batteries au plomb.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzoogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilité

En tant que fabricant du CargoMaster, AAT Alber Antriebstechnik GmbH n'est pas responsable pour les dommages éventuels dans les cas de figure suivants :

- » Le CargoMaster a été manipulé de façon incorrecte.
- » Les réparations, montages ou autres travaux ont été effectués par des personnes non autorisées.
- » Le CargoMaster n'a pas été utilisé conformément aux indications du manuel d'utilisation.
- » Des pièces non conformes sont montées ou raccordées au CargoMaster.
- » Certaines pièces du CargoMaster ont été démontées.
- » Le CargoMaster a été chargé au-delà de sa capacité maximale (par exemple axes, châssis ou poignées gauchis).
- » Des mineurs ont utilisé le CargoMaster sans surveillance (excepté des jeunes de plus de 16 ans formés sous supervision).
- » Le CargoMaster a été utilisé avec des batteries insuffisamment chargées.

D

FR

Notizen:

Notes :

74

D

FR

Notizen:

Notes :

75

Euromove sprl · 10 avenue de la Créativité · 59650 Villeneuve d'Ascq · Tel. 08 00.86 30 61 · Fax 02.358.59 51 · www.euromove.fr
Euromove sprl · 45 rue du Hameau · 1640 Rhode St. Genèse · Tel. 02.358.59 86 · Fax 02.358.59 51 · www.euromove.be



Ideen bewegen mehr